

# E3 - Night's Footsteps/Fall Out

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11] Regis**

I don't like this.

**[00:13] M-21**

Don't like what?

**[00:15] Regis**

Your bowl has more bamboo shoots,

**[00:18] Regis**

and mine has more soup.

**[00:21] M-21**

Good for you.

**[00:23] Regis**

As if that doesn't infuriate you.

**[00:24] M-21**

Nope.

**[00:25] Regis**

Give me your naruto.

**[00:27] M-21**

Can't do that.

**[00:28] Regis**

What?!

**[00:31] Regis**

In any case, I will be  
continuing to observe you.

**[00:35] M-21**

To see how much food I get?

**[00:36] Regis**

I mean you, yourself!

**[00:38] M-21**

That bored, huh?

**[00:39] Regis**

What?!

**[00:42] Regis**

You had best forget everything  
being discussed here.

**[00:47] Franken**

Of course.

**[00:49] Regis**

*The mind control seems  
to be working on this one.*

**[00:52] Regis**

*What about him?*

**[00:54] Regis**

*I'm reluctant to even bother, but...*

**[00:57] Regis**

*Forget everything that has happened here,  
and everything I've said!*

**[01:06] Regis**

*Did it... work?*

**[01:17] Regis**

*It's so hard to tell!*

**SIGN** Night's Footsteps

**[02:50] Crans**

Tao.

**[02:52] Crans**

How have the police in this country  
documented this incident?

**[02:56] Tao**

They're saying some psycho  
went on a rampage.

**[03:00] Tao**

Hilarious, right?

**[03:01] Shark**

Are they serious?

**[03:03] Shark**

This destruction was obviously caused  
by a fight between people with superpowers.

**[03:08] Tao**

I know. I'll look into it a little more.

**[03:10] Tao**

Also, I got the report that Jake  
and Marie submitted to the Union.

**[03:15] Tao**

They were dispatched here  
to retrieve the coffin,

**[03:18] Tao**

and when they came to this country,  
they met M-21 and M-24,

**[03:22] Tao**

the experimental subjects  
who were sent here before them.

**[03:25] Tao**

At that time, M-24 created an infectee.

**[03:29] Crans**

And the Union placed the blame for this whole chain of incidents on the infectee.

**[03:35] Tao**

Exactly.

**[03:36] Tao**

Jake and Marie didn't report that,

**[03:39] Tao**

so they're probably still looking for the coffin.

**[03:41] Tao**

And the whereabouts of M-21 and M-24 are still unknown.

**[03:47] Crans**

Regardless, so long as they aren't confirmed dead, we assume they're alive.

**[03:53] Crans**

If you find any one of them, apprehend them.

**[03:56] Crans**

Tao, keep looking for more information.

**[04:11] Tao**

Touchy, aren't we?

**[04:17] StudentA**

Good morning!

**[04:19] M-21**

Morning.

**[04:20] StudentB**

Morning, old dude!

**[04:22] M-21**

O-Old...

**[04:28] Raizel**

Good morning.

**[04:30] M-21**

M-Morning.

**[04:32] Raizel**

You seem to have grown accustomed to life here.

**[04:37] M-21**

What about you?

**[04:42] Tashiro**

Ow, ow!

**[04:45] Kase**

You're too quick to jump into fights, Yu-chan.

**[04:48] Kase**

You'd be dead if the security guard hadn't been there.

**[04:51] Tashiro**

Yeah, but if you guys had gotten hurt,

think of how it'd make me look...

**[04:55] Kase**

Oh, so you were showing off  
because Seira was there?

**[04:58] Tashiro**

What?! That was you!

**[05:03] Kase**

Oh, morning.

**[05:04] Kase**

Hey, Regis, you don't have  
your textbooks yet, right?

**[05:07] Kase**

We can share mine.

**[05:09] Kase**

I've been hoping you and I could be friends.

**[05:13] Kase**

From the moment you first walked  
into this classroom, I knew!

**[05:16] Kase**

I could sense something shared  
between us with just one look!

**[05:21] Tashiro**

*Manabu, do you...  
like guys... more than girls?*

**[05:27] Kase**

I wanted to ask... How tall are you?

**[05:30] Kase**

I'm only 157 centimeters.

**[05:33] Kase**

C'mon, Regis, tell me!

**[05:35] Regis**

Around the same as you.

**[05:37] Kase**

I knew it!

**[05:39] Kase**

Being shorter than everyone  
makes you feel insecure, right?

**[05:41] Kase**

Everyone else just keeps getting taller...

**[05:44] Kase**

But we'll be fine now!

**[05:46] Kase**

Let's overcome this trial together!

**[05:49] Regis**

Who cares about height?

**[05:51] Regis**

Why should one feel daunted

by one's own short stature?

**[05:55] Regis**

That only tarnishes one's dignity further.

**[05:57] Regis**

Don't let it trouble you.

**[05:59] Kase**

You're so cool!

**[06:01] Kase**

That's a great way to think of it!

**[06:05] Kase**

You're really strong mentally, too.

**[06:07] Kase**

You're amazing!

**[06:12] M-21**

What do you want?

**[06:14] Regis**

I thought I should warn you.

**[06:16] M-21**

Warn me?

**[06:17] Regis**

As I told you, I don't like your kind.

**[06:22] Regis**

I don't know what you're plotting  
by joining human society,

**[06:25] Regis**

but it annoys me to have you skulking around me.

**[06:28] M-21**

That's not what I'm doing.

**[06:30] Regis**

Don't play dumb.

**[06:31] Regis**

You came to spy on me again earlier—

**[06:33] M-21**

I'm working.

**[06:34] Regis**

What?

**[06:35] M-21**

I patrol the school grounds.

**[06:37] M-21**

This is my job, you know.

**[06:39] Regis**

You expect me to believe such nonsense?

**[06:41] M-21**

Whether you believe it or not is your choice.

**[06:43] Regis**

If I see you doing anything  
I don't like, you will regret it.

**[06:47] M-21**

Have it your way.

**[06:49] M-21**

Since you're here,  
let me tell you this, too.

**[06:51] M-21**

You two seem to be out looking  
for something every night.

**[06:56] M-21**

It's not good for minors to be  
wandering around outside after hours.

**[06:59] Regis**

Huh?!

**[07:01] Regis**

Are you implying that I'm a child?!

**[07:07] Franken**

From what I can tell,

**[07:10] Franken**

the families Regis and Seira come  
from haven't changed.

**[07:13] Franken**

In situations that pose  
the risk of harm to humans,

**[07:16] Franken**

they will not use their powers blindly.

**[07:18] Franken**

Their strength seems to have declined  
significantly, but they still—

**[07:21] Raizel**

Frankenstein...

**[07:23] Franken**

Yes, Master?

**[07:25] Raizel**

This is bitter.

**[07:27] Franken**

My apologies!

**[07:29] Raizel**

Sugar.

**[07:30] Franken**

I am truly sorry!

**[07:35] Tashiro**

Manabu, make me some food.

**[07:39] Tashiro**

I'm starving!

**[07:41] Kase**

I have to finish the security checks my  
uncle asked me for by the end of the day.

**[07:46] Tashiro**

Aw...

**[07:50] Kase**

Yu-chan...

**[07:51] Tashiro**

Right!

**[07:52] Kase**

I'm busy right now.

**[07:54] Tashiro**

Of course you are.

**[07:57] Kase**

I'm hungry, too.

**[08:00] Tashiro**

Then I'll make something!

**[08:02] Kase**

Thanks.

**[08:03] Tashiro**

I got this!

**[08:08] Kase**

The security system's been penetrated?

**[08:11] Kase**

And who might it be?

**[08:16] Tao**

Huh? I got locked out...

**[08:19] Tao**

Not bad.

**[08:24] Kase**

I just kicked them out,  
but they're coming back in?

**[08:28] Kase**

Guess you're not just doing this for kicks.

**[08:30] Kase**

I'll have to give you a little present, then.

**SIGN** GG

**[08:42] Tao**

Damn! You added a virus to it this time?

**[08:45] Tao**

You're good, man.

**[08:50] Kase**

The intervals are getting shorter.

**[08:52] Kase**

But that's still not good enough.

**[08:56] Tao**

Wow... You're quick,  
*and* your reactions are precise.

**[09:00] Tao**

And this isn't a corporate or military target.

**[09:02] Tao**

Didn't expect someone at this level  
to be protecting a police department's server.

**[09:11] Kase**

So fast...

**[09:12] Kase**

Were they not being serious before?

**[09:14] Kase**

There should only be one, but it's like  
multiple hackers are attacking at once!

**[09:20] Tao**

That's the way!

**[09:21] Tao**

You're the best!

**[09:24] Kase**

This is bad! I can't block all this!

**[09:26] Tashiro**

It's ready, Manabu!

**[09:29] Tashiro**

Hot pot, made my way!

**[09:32] Kase**

Huh?! Wai—

**[09:37] Tao**

Huh?

**[09:38] Kase**

Yu-chan!

**[09:40] Tashiro**

Sorry!

**[09:41] Kase**

For crying out loud...

**[09:44] Kase**

*Damn! Please make it in time!*

**[09:47] Kase**

The attacks stopped?

**[09:49] Tashiro**

But you know...

**[09:50] Tashiro**

We do have batteries in this day and age.

**[09:53] Tashiro**

Why'd it turn of—

**[09:55] Tashiro**

Never mind.

**[09:58] Tashiro**

Anyway, let's eat.

**[10:00] Kase**

I need to make a call first.

**[10:03] Tashiro**

Huh? But it'll get cold.

**[10:05] Tashiro**

It won't taste good then!

**[10:06] Kase**

Hello, Uncle? It's Manabu.

**[10:08] Kasu**

Yes, there was an attack  
on your server just now...

**SIGN** What's wrong? Something happen?

**[10:16] Tashiro**

What's this?

**SIGN** What's wrong? Something happen?

**[10:19] Tashiro**

Seriously, Manabu? You were just chatting?

**[10:22] Tashiro**

Security checks, my ass.

**SIGN** What's wrong? Something happen?

**SIGN** Sorry, my PC turned off

**SIGN** Sorry, my PC turned off

**SIGN** What?! Are you that dumb?

**SIGN** What?! Are you that dumb?

**SIGN** Sorry, my PC turned off

**SIGN** What?! Are you that dumb?

**SIGN** My super hunky friend,

**SIGN** What?! Are you that dumb?

**SIGN** My super hunky friend,

**SIGN** due to circumstances beyond his control,

**SIGN** My super hunky friend,

**SIGN** due to circumstances beyond his control,

**SIGN** pulled out the cord

**SIGN** due to circumstances beyond his control,

**SIGN** pulled out the cord

**SIGN** Guess you can't help that

**SIGN** pulled out the cord

**SIGN** Guess you can't help that

**SIGN** Anyway, I've decided I like you

**SIGN** Guess you can't help that

**SIGN** Anyway, I've decided I like you

**SIGN** That present you sent was pretty smart

**[10:43] Tashiro**

Huh? A present? From Manabu?

**[10:46] Tashiro**

Wait, is this... a girl?!

**SIGN** Guess you can't help that

**SIGN** Anyway, I've decided I like you

**SIGN** That present you sent was pretty smart

**SIGN** Anyway, I've decided I like you

**SIGN** That present you sent was pretty smart

**SIGN** I had fun. Let's meet up again!

**[10:51] Tashiro**

They've already met up!

**[10:53] Tashiro**

Why didn't the little punk tell me?!

**SIGN** Anyway, I've decided I like you

**SIGN** That present you sent was pretty smart

**SIGN** I had fun. Let's meet up again!

**SIGN** That present you sent was pretty smart

**SIGN** I had fun. Let's meet up again!

**SIGN** By the way

**SIGN** I had fun. Let's meet up again!

**SIGN** By the way

**SIGN** How old are you?

**SIGN** By the way

**SIGN** How old are you?

**SIGN** Huh? I'm 24, so?

**[11:01] Tashiro**

What?! He's going out with an older woman?!

**[11:04] Tashiro**

*So why was he acting that way  
with Regis today, then?*

**[11:09] Tashiro**

*Who is this girl? Do I know her?!*

**SIGN** Huh? I'm 24, so?

**SIGN** How old are you?

**SIGN** Huh? I'm 24, so?

**SIGN** Mind telling me your name?

**SIGN** Huh? I'm 24, so?

**SIGN** Mind telling me your name?

**SIGN** Something-or-other-chan?

**SIGN** Mind telling me your name?

**SIGN** Something-or-other-chan?

**SIGN** Chan? lol

I'm a guy lol

**[11:19] Tashiro**

*A guy?!*

**[11:21] Tashiro**

*So Manabu really does prefer guys?!*

**[11:27] Tashiro**

*No... Even if he does, a true friend  
would wish for his friend's happiness!*

**[11:32] Tashiro**

*If anyone gives you grief,  
I'll beat the shit out of them!*

**[11:36] Tashiro**

Don't worry, Manabu!

**[11:38] Kase**

What?

**[11:40] Kase**

What are you doing on my PC  
without my permission?

**[11:44] Tashiro**

I just... thought I'd help you out...

**[11:46] Kase**

Huh?

**[11:48] Tashiro**

Sorry, Manabu!

**[11:49] Kase**

Quit trying to get away!

**[11:51] Tashiro**

Sorry! Sorry! Sorry!

**[11:54] Tao**

*No response, huh?*

**[11:56] Tao**

*Oh, well.*

**[11:57] Crans**

What's the matter, Tao?

**[11:58] Tao**

Oh, sorry about that.

**[12:01] Tao**

I checked out every single  
surveillance camera in the area.

**[12:07] Shark**

M-21... So he's alive.

**[12:11] Hammer**

Is he still in the area?

**[12:13] Tao**

Looks like it.

**[12:15] Tao**

He showed up on a few other cameras, too.

**[12:17] Tao**

It's a little weird that Jake, Marie, and M-24  
haven't shown up on any of them, though.

**[12:23] Crans**

Regardless, this is progress.

**[12:26] Crans**

We can assume that M-21 is staying in this area

**[12:28] Crans**

to carry out some sort of mission.

**[12:32] Crans**

Hammer, Shark, apprehend M-21.

**[12:36] Crans**

I don't care how you do it.

**[12:45] Regis**

Why do I have to live with a modified human?

**[12:49] M-21**

I told you I'd kill you the next  
time you called me that.

**[12:55] Regis**

I'll kill you first, right here and now.

**[12:58] M-21**

You sure about that? The others who live  
here will find out about your power.

**[13:04] Regis**

Impudent Union dog!

**[13:06] M-21**

Dog, huh?

**[13:07] M-21**

That was true once, but not anymore.

**[13:10] Regis**

What?

**[13:12] M-21**

I'm a stray dog with no owner.

**[13:14] Regis**

And why is a stray dog staying here?

**[13:16] Regis**

What's your objective?

**[13:17] M-21**

Objective?

**[13:21] M-21**

No.

**[13:22] M-21**

It's the promise I made to my friend  
that keeps me going.

**[13:26] Regis**

A promise?

**[13:27] Franken**

Sorry to interrupt your fun.

**[13:30] Franken**

That's enough idle chat for now.

**[13:32] Franken**

I've given it a bit of thought,

**[13:35] Franken**

and I've decided to have all of you  
do your share of the housework.

**[13:39] Regis**

Why should I have to do housework?

**[13:41] M-21**

Didn't you say you'd protect

this house yourself?

**[13:47] Franken**

I'm telling you to shut up  
and start cleaning!

**[13:52] Franken**

Seira-san, you cleaned up  
without being asked.

**[13:54] Franken**

Very admirable.

**[13:55] Seira**

Thank you.

**[13:57] Regis**

Hey! Why isn't he helping?

**[14:00] Franken**

I-I'm honored to have a student  
like you at my school, Seira-san.

**[14:06] Seira**

Thank you.

**[14:08] Regis**

Forget that!

**[14:09] Regis**

Seira is helping even though  
she didn't eat anything,

**[14:12] Regis**

so it makes no sense  
that he isn't helping at all!

**[14:15] Regis**

It's unfair!

**[14:27] Raizel**

U-Um...

**[14:34] Franken**

*Master, just go ahead and kill me!*

**[14:43] M-21**

What are these?

**[14:45] Franken**

I'm sorry. I thought I told you.

**[14:48] Franken**

I opened a fake bank account  
that the Union can't track,

**[14:52] Franken**

and deposited your wages into it.

**[14:54] M-21**

My wages?

**[14:56] M-21**

So this is my pay?

**[14:59] Franken**

Why didn't you tell me sooner

that you hadn't received your pay?

**[15:02] Franken**

Did you think I was forcing  
you to work for free?

**[15:05] M-21**

No, that's not...

**[15:08] Franken**

I'll be working late tonight.

**[15:11] Franken**

Would you mind doing the dishes for me?

**[15:14] M-21**

All right.

**[15:24] M-21**

*I'm just an experimental subject...*

**[15:26] M-21**

*Someone who was held  
in contempt as a failure...*

**[15:31] M-21**

*Yet I'm living just like any other human.*

**[15:47] StudentC**

Transition! Transition!

**[15:50] StudentC**

Hey, old dude!

**[15:56] M-21**

*What am I thinking?*

**[16:13] Shark**

We've been looking for you.

**[16:19] M-21**

Do you have business with me?

**[16:21] Shark**

We sure do, M-21.

**[16:25] M-21**

*He knows my code name?*

**[16:29] M-21**

Who are you two?

**[16:30] Shark**

Does "DA-5" ring any bells?

**[16:34] M-21**

*DA-5... The Union's special forces team.*

**[16:38] M-21**

*Why would they be here?*

**[16:42] M-21**

I've certainly heard rumors.

**[16:45] M-21**

You're Shark, and that's Hammer, right?

**[16:48] Shark**

If you know us, that'll save some time.

**[16:50] Shark**

Come with us.

**[16:51] M-21**

And if I refuse?

**[16:54] Shark**

You don't have a choice, trash.

**[16:57] M-21**

*They're more than I can handle.*

**[17:00] Shark**

What's wrong? Looks like you're shaking.

**[17:03] Shark**

C'mon, it was just a little bluff.

**[17:05] Shark**

What happened to M-24?

**[17:07] Shark**

Was it too hard to get anything done with  
a big, useless oaf like him around?

**[17:14] Shark**

Oh, dear. Did I say something  
that offended you?

**[17:17] Shark**

Well, what's the hold-up? Come on!

**[17:28] Shark**

What's wrong?

**[17:29] Shark**

Is the trash getting a little frantic  
because his trash friend was insulted?

**[17:37] Shark**

Entertain me a little longer, would you?

**[17:40] Shark**

You're boring me!

**[17:50] Shark**

Was I wrong to expect more from you?

**[17:53] Shark**

Guess you're just trash that's best  
thrown out once you've served your purpose.

**[18:04] Shark**

Oh?

**[18:11] Shark**

Very nice!

**[18:13] Shark**

You've gotta at least try that hard!

**[18:22] M-21**

*He's far too much stronger than me!*

**[18:29] Shark**

Quit leaving yourself open!

**[18:44] Hammer**

Don't take it too far.

**[18:45] Shark**

Huh? It'd be harder for me  
to go easy on him.

**[18:52] Regis**

What are you doing here?

**[18:58] M-21**

Don't! Stay back!

**[19:01] Shark**

What's this? Friends of yours?

**[19:03] Shark**

Well, can't help it  
if you've already seen us.

**[19:06] Shark**

I'll have to wipe you all out.

**[19:09] Regis**

Who is going to wipe whom out, exactly?

**[19:11] Shark**

Huh?

**[19:12] Regis**

What right does a fool who abandoned  
his humanity have to speak that way?

**[19:17] Shark**

You little—

**[19:18] Regis**

You...

**[19:20] Regis**

are a boor. Your hairstyle  
has no class whatsoever.

**[19:23] Regis**

Is that seaweed on your head?

**[19:25] Regis**

And you.

**[19:27] Regis**

How do you explain that gut?

**[19:29] Regis**

That's beyond boorish. It's absolutely vulgar.

**[19:33] Regis**

I've never seen such a perfect  
embodiment of vulgarity.

**[19:36] Regis**

Does your life not sadden you?

**[19:38] Shark**

Y-You... little brat!

**[19:42] Shark**

I'll kill you!

**[19:58] Shark**

You damn trash!

**[20:09] Crans**

Shark, I believe I ordered  
you to *capture* M-21.

**[20:14] Shark**

I couldn't help it!

**[20:16] Crans**

M-21, you're going to come with us.

**[20:24] M-21**

*Crans... The leader of DA-5?*

**[20:28] Regis**

Hold it.

**[20:30] Regis**

Just whom are you taking with you?

**[20:32] Regis**

I never gave you permission to—

**[20:34] M-21**

Stop it! Shut up!

**[20:37] Crans**

M-21...

**[20:39] Crans**

Do these two have something  
to do with your current mission?

**[20:44] M-21**

No.

**[20:45] M-21**

They're just a pair of insufferable brats.

**[20:50] Crans**

I see.

**[20:52] Crans**

Come quietly, and no one will get hurt.

**[20:55] Shark**

Wait, you're just gonna leave the kids?!

**[20:57] Crans**

There's no need to escalate  
this affair any further.

**[21:02] M-21**

Fine. I'll cooperate.

**[21:05] M-21**

*These guys think I'm still a Union agent.*

**[21:10] M-21**

*If I can use that, it might give me a clue  
to finding my comrades' names.*

**[21:15] M-21**

*This is fine. This is right.*

**[21:26] Seira**

Regis...

**[21:28] Regis**

Seira, how can I calm this fury?

**[21:33] Regis**

His mission? Then what was  
that about a promise?

**[21:36] Regis**

How could I be fooled by someone like him?

**[23:12] Franken**

I can't believe them!

They wouldn't even clean up.

**[23:17] Franken**

M-Master!

**[23:19] Franken**

Why did you bring that in here?

What are you going to do?!

**[23:23] Franken**

Let me take care of such tasks!

**[23:34] Franken**

*Oh, just let me die!*

---

Revision #1

Created 2024-02-04 10:39:18 UTC by whimsee

Updated 2024-02-04 10:39:19 UTC by whimsee